

I-21

## Tehaluhyawá·ku

-luhyawaʔku-  
he holds the sky [name]

Lotika·láya<sub>Λ</sub> uniʔ neʔn yá·yahk nihonuhwatsya·ké ne aolihwá·ke  
 -kalaya<sub>Λ</sub>- -uhwatsyak- -lihw-  
 they have a story even six nations on the topic

neʔn Tehaluhyawá·ku luwayátskwe. Tho yak<sub>Λ</sub>ʔ kaluhyá·ke  
 -luhyawaʔku- -yat- -luhy-  
 he holds the sky was his name there they say in the sky

thá·tehlu. Uskah útlatsteʔ lothu·té· úhkaʔ ok náhteʔ  
 -iʔtlu- -atlatst- -athute- -oht-  
 he lives one time he hears someone

waʔtyushátho ká·tho ohwatsya·ke. Ehta·ke yahatkáthoʔ  
 -ash<sub>Λ</sub>tho- -uhwatsy- -atkatho-  
 she cried here on earth below he looked

tho náhkeʔ th<sub>Λ</sub>·né·seʔ l<sub>Λ</sub>nu·kwé okhaleʔ k<sub>Λ</sub>nu·kwé.  
 -e- -ukwe-  
 there it seems they were there men and women

Lonatetshlu só·tsiʔ yolyoʔtatsá·niht ká·tho ku·né·seʔ  
 -atetsh<sub>Λ</sub>- -lyoʔtatsahniht- -e-  
 they are scared such fierce beasts here they are

okhaleʔ ok thiyotukóhtu latikwa·n<sub>Λ</sub>·seʔ l<sub>Λ</sub>nu·kwé.  
 -atukoht- -kwan<sub>Λ</sub>- -ukwe-  
 and exceptionally large men men

Ne kátiʔ kaʔi·k<sub>Λ</sub> Teholuhyawá·ku tahahkwé·n<sub>Λ</sub>hteʔ tho nu  
 -luhyawaʔku- -ahkwehn<sub>Λ</sub>ht-  
 so this he holds the sky he came down there

nyashakoyaʔt<sub>Λ</sub>haweʔ tsiʔ nu yah náhteʔ thahotiyá·taw<sub>Λ</sub>.  
 -yaʔt<sub>Λ</sub>haw- -oht- -yaʔtaw<sub>Λ</sub>ʔ-  
 he took them where nothing would happen to them

Kwah k<sup>h</sup> naheʔkó      n<sup>Λ</sup> tahahkwé·n<sup>Λ</sup>hteʔ      kwah tho wahanáklateʔ  
    -ahkwehn<sup>Λ</sup>ht-    -naklat-  
*after quite a while          then   he descended          right there          he settled*

ohwΛtsyá·ke	nΛ kwi	lu·kwé	wahatatu·ní·	tahnu
<i>-uhwΛtsy-</i>		<i>-ukwe-</i>	<i>-atatuni-</i>	
<i>on earth</i>	<i>then</i>	<i>a man</i>	<i>he changed into</i>	<i>and</i>

ukwehu·wé·	kayá·tase	wahotínyake.	Tho ne káti? wi
-ukwehuwe-	-yaʔtase-	-nyak-	
<i>Oneida</i>	<i>a young woman</i>	<i>they married</i>	<i>and so</i>

thohsΛnayΛtáu	neʔn I·wáhta	tho nu nahatnaʔtu·ní·
-hsΛnayΛtaʔ-		-atnaʔtuni-
he got his name	Hiawatha	there he was called

ákta tsiʔ tkanyatala·y <u>Λ</u> .	Wahotiwilay <sub>Λ</sub> ·tá·neʔ	tsyeyá·tat
-nyatalay <sub>Λ</sub> -	-wilay <sub>Λ</sub> taʔ-	-yaʔtat-
<i>near where there is a lake</i>	<i>they had a child</i>	<i>one girl</i>

Yohnekayéshuhe	washakotiná·tuh <u>k</u> we.	Kwah yoyanláti
-hnekayeshu-	-naʔtuhkw-	-yanlatye-
laughing water	they called her	just going well

tsi? latinákle?	nΛ wahotiliho·tá·se?	otholé·ke nukwá
-nakle-	-líhota?s-	-athol-
where they live	then they got word	north direction

nuta·wé·	tahΛ·né·	luwatíswΛhse?	shakotinatakalyá·ne?
-e-	-e-	-swΛhs-	-natakalyahn-
<i>it is coming</i>	<i>they come</i>	<i>they hate them</i>	<i>they are going to destroy towns</i>

okhale?    ʌ́hú·tsa'áhte?    tsi?    laotinuhsó·tú    ne    kati?    ka'i·kál    I·wáhta  
               -a'ṭsa'aht-                      -nuhsotu-  
*and*          *they will burn*                      *their houses*                      *so*          *this*          *Hiawatha*

washakohlo·lí·	neʔn latikwa·nÁ·seʔ	ashakotiyaʔtaló·lokeʔ
-hloli-	-kwanÁ-	-yaʔtaloʔlok-
<i>he told them</i>	<i>the important ones</i>	<i>for them to gather them</i>

akwe·kú      neʔn wisk nihonuhwɒtsya·ké      thó neʔ o·nɒ ɬhatihášh.  
   -uhwɒtsy-   -hashɒ-  
*all                                five                                nations                                then                                they will meet*

Akwe·kú            tho wahΛ·néwe?            ne tsi? o·nΛ            akwe·kú  
                                      -ew-  
*all                   there   they arrived                   so when                   all*

tho wahΛnéwe?	I.wáhta okhale?	shakoyΛha	Yohnekayéshuhe
-ew-		-yΛha-	-hnekayeshu-
<i>there they arrived</i>	<i>Hiawatha and</i>	<i>his daughter</i>	<i>laughing water</i>

tho nutahnihuyúti	owískla?	ni·yót	kahuwe·yá.	Ahsúha ok
-huyutye-		-oht-	-huw-	
<i>there they came by boat</i>	<i>white</i>	<i>kind</i>	<i>canoe</i>	<i>suddenly</i>

tho yolakale·lé·	otsiʔtʌhaʔkó	nʌhkeʔ	wahutkáthoʔ
-lakalele-	-tsiʔtʌ-		-atkatho-
there was a noise	a great bird	it seems	they saw

takáti	kaluhyá'ke	tuhkwé'nahte?	tho wa?tkayahwΛtsayΛ'táne?
-aty-	-luhy-	-ahkwehnΛht-	-yahwΛtsayΛta?-
it came flying	in the sky	it descended	there it had wings spread

lahsi <sup>?</sup> tákta	ne <sup>?</sup> n I·wáhta	okhna <sup>?</sup>	ne <sup>?</sup> n Yohne <sup>?</sup> kayéshu
<i>-ahsi<sup>?</sup>t-</i>			<i>-hnekayeshu-</i>
<i>near his feet</i>	<i>Hiawatha</i>	<i>and</i>	<i>laughing water</i>

kashú·ne	neʔn otsiʔtΛhaʔkóha	yaʔunitskwá·lΛ	tho ne o·nΛ
-swΛ-	-tsiʔtΛ-	-anitskwahl-	
on its back	the great bird	she sat	and then

waʔi·luʔ,	“O·nʌ kwi lakeʔn <u>i</u> haʔ.”	Okhnaʔ	nʌhkeʔ
-ihlu-	-ʔnih-		
she said	farewell my father	and then	it seems

tusatyahwΛtsakwΛlihte?	ne?n otsi?tΛha?kó	okhna? tusaka:tΛ
-atyahwΛtsakwahliht-	-tsi?tΛ-	-tΛ-
it spread its wings again	the great bird	and it flew off

é'nike' nyusakáti	kwah ok tho thya'tusutahtsi'kláwe'este?
-tye-	-atahtsi'klawe'est-
above it flew back	just it pierced the clouds

tho nu tyakohtΛ·tí·	neʔn I·wáhta lonulhá.	Tho neʔ o·nΛ
-ahtΛti-	-nulha-	
<i>to where her home is</i>	<i>Hiawatha his mother</i>	<i>and then</i>

wahata·tí·	neʔn I·wáhta	washakohlo·lí·	tsiʔ nΛ yaʔohehátí
-atati-		-hloli-	-hew-
he spoke	Hiawatha	he told them	time is coming near

usahahtΛ́tí	kaluhyá·ke	nyusáh <u>le</u>	WahÁ·luʔ,	“Swatahúhsat
-ahtΛti-	-luhy-	-e-	-ihlu-	-atahuhsat-
<i>for him to return</i>	<i>in the sky</i>	<i>he would go</i>	<i>he said</i>	<i>listen</i>

tsi? náhte?	Λki·lu?	tsi? Λkwathálhahse?	lotitsatstΛhslowa·nÁ
-oht-	-ihlu-	-athalha?s-	-tsatstΛhslowanΛ-
to what	I will say	as I will advise you	they are powerful

neʔn otholé·ke nukwá	thatinákeh <u>le</u>	ʌshakotishʌ·ní·
-athol-	-nakle-	-shani-
north	direction	
	they live there	they will defeat

kaʔ nikʌtyohkwá	ne kátiʔ teyotuhwʌtsyóhu	skalíʔwat
-ityohkwa-	-atuhwʌtsyó-	-lihwat-
a small group	so there is a need	one matter

*Λswatsteʔ*      *neʔn wisk nitsuhwΛtsya·ke.*

-*atst-*                                  -*uhwΛtsy-*

*you will use*                        *five*                        *your nations*

Ne ok ΔswatsatstΔhslayΔ·táne?    okhale? yah náhte? thayeswayá·tawΔ  
                -tsatstΔhslayΔta?-                                  -oht-                                  -ya?tawΔ-  
*only      you will get strength                                  and                                  nothing                                  would happen to you*

teswatatyaʔtakénha      kátiʔ úskah ok      tsiʔ nu      nΛ swatsistu.tí  
-atatyaʔtaken-                          one    only                          where                          then you make a fire  
*you help each other*

